

Arbeitsplatten aus Massivholz

Solid wood worktops/Plans de travail en bois massif

Wichtiger Montage- und Pflegehinweis

Da Massivholz durch die Veränderungen der Luftfeuchtigkeit „arbeitet“, muß dieses bei der Montage berücksichtigt werden. Jede Platte darf nur vorn mit 2 Schrauben fixiert werden.

Die Schraubenlöcher in den Traversen oder Korpusoberböden mit einem 10 mm Bohrer vorbohren und die Schrauben mit einer Unterlegscheibe versehen. Maßänderungen der Platte in Länge und Breite werden hiermit ermöglicht.

Oberfläche

Die Platten werden werkseitig feingeschliffen. Danach wird ein biologisch einwandfreies Wachsöl in die Fasern einmassiert. Das Holz wird zweimal auf der Ober- und Unterseite behandelt. Die Endhärte des Wachsöles ist nach ca. 14 Tagen erreicht. Die Oberfläche ist damit lebensmitteltauglich und speichelfest, auch ein Rückfetten der Oberfläche gibt es nicht. Das Holz hat somit einen optimalen Schutz gegen mechanische und chemische Beeinträchtigungen. Bitte beachten Sie trotzdem: Die Arbeitsplatte besteht aus reinen Naturprodukten, d.h. es können Verfärbungen und Flecken bei entsprechend langer Beeinflussung entstehen.

Pflege

Eine regelmäßige Pflege, insbesondere im Naßbereich, garantiert Langlebigkeit und einwandfreies Aussehen der Naturholz-Arbeitsfläche. Hierzu sollte das Holz von Zeit zu Zeit mit Pflegeöl nachbehandelt werden. Wenn Sie die Holzoberfläche mit Ihrer eigenen Haut vergleichen, haben Sie einen guten Anhaltspunkt dafür, wie Sie die Platte pflegen können und sollen. Oberflächenverletzungen können durch einfaches Abschleifen und einer Nachbehandlung mit Wachsöl beseitigt werden. Holz ist ein Naturwerkstoff. Es paßt sich dem Feuchtigkeitsgehalt der Umgebung an und nimmt Feuchtigkeit auf. Daher sollte auf den Platten stehendes Wasser abgewischt werden, je eher, desto besser. Ränder und verfärbte Flecken können mit Schleifpapier und Pflegeöl entfernt werden. Die Platte bitte nicht mit einem nassen Tuch / Schwammtuch abwischen. Hierdurch wird das aufgetragene Wachsöl aus dem Holz ausgewischt. Bitte wischen Sie die Platte möglichst mit einem trockenem Tuch (Papiertuch) ab. Sollte die Oberfläche rau werden, können Sie die Platte mit feinem Schleifpapier (Körnung 400) schleifen und das Wachsöl einmassieren. Hierfür empfehlen wir den Kauf unseres Pflegesets: Art.-Nr. WP 100 Inhalt: 250 ml Wachsöl, 1 Schleifpad, 1 Tuch. Die Platte bekommt wieder ihre schöne, glatte Oberfläche und sieht aus wie neu.

Großflächige Sanierung

Ist eine großflächige Sanierung notwendig, weil z.B. das alte Wachs durch Abwischen der Platte mit warmen Wassertüchern herunter gewischt wurde, geht man folgendermaßen vor:

- Abschleifen der Platte mit Rutscher oder Excenterschleifer mit Schleifpapier mit der Körnung 400; - Unter den Rutscher legt man ein dickes Baumwolltuch oder einen Baumwollfilz und verteilt das Öl gleichmäßig auf der Platte (das Wachsöl wird gut in die Holzporen eingearbeitet); - Mindestens 24 Stunden trocknen lassen, danach ist das Wachs zwar grifffest und es ist keine Rückfettung mehr fühlbar, jedoch ist das Wachs längst noch nicht ausgehärtet, so dass in keinem Fall mit Wasser auf der Platte gewischt werden darf.; - Es wird sehr angeraten ein zweites Mal die Oberfläche ca. 24 Stunden nach dem ersten Wachs Vorgang erneut mit Wachsöl zu wachsen. Vor dem zweiten Wachsen die Oberfläche bitte mit Schleifpapier Körnung 400 von Hand zwischenschleifen. Die Aushärtung ist nach ca. 14 Tagen abgeschlossen, dann hat das Wachs seine Endhärte erreicht.

Important assembly and cleaning information

Solid wood "works" as the result of changes in humidity, and this has to be taken into account when assembling. Attach each panel only with 2 screws at the front. Pre-drill the screw holes in the traverses or top carcass shelf with a 10-mm drill and place a washer on the screws. This will allow dimensional variations in the length and width of the panel.

Surface

The panels are sanded finely before they leave the works. Biologically safe wax oil is then applied and worked into the fibres. The top and underneath of the wood is treated twice. The wax oil hardens properly after approx. 14 days. The surface is then suitable for use with food and saliva-resistant. Thus the wood is optimally protected against mechanical and chemical impairment. Despite this, please remember that the worktop is made of pure natural products, which means discoloration and staining may occur without the proper care.

Care

Regular cleaning and care, especially in wet areas, will ensure that this natural wood worktop will last and keep its good looks. The occasional application of a suitable oil will provide support. If you compare the surface of the wood with your own skin, you will have an idea of how you can and should care for the worktop. Surface damage can be repaired simply by careful sanding and the application of wax oil. Wood is a natural material. It adapts to the moisture content of the environment and absorbs moisture. Any residual water should therefore be removed immediately, the sooner the better. Watermarks and discoloration may be removed by treating them with sandpaper and oil. Please do not wipe the worktop with a wet cloth or sponge, as this will remove the wax oil from the wood. Please dry the worktop with a dry cloth (paper towel) if possible. Should the surface become rough, simply sand it with fine sandpaper (400 grit) and apply wax oil. We recommend the purchase of our care set: code no. WP 100 containing: 250 ml wax oil, 1 abrasive pad and 1 cloth. The beautiful smooth surface of the worktop will soon be restored, leaving it looking like new.

Large-scale treatment

If large-scale treatment of the surface is necessary, perhaps because the old wax has been removed by cleaning it with wet cloths, please proceed as follows:

- Sand the worktop with a vibrating grinder or sander and sandpaper, 400 grit
- Place a thick cotton or felt cloth under the vibrating grinder and spread the oil evenly over the worktop (the wax oil will be worked into the wood pores)
- Leave to dry for at least 24 hours; the wax will then be safe to touch and non-greasy, but will not have hardened so please do not wipe the surface with water.
- We strongly advise you to apply a second coat of oil approx. 24 hours later. Before doing so, sand the surface by hand with 400 grit sandpaper.

The hardening process will be complete after approx. 14 days, at which time the wax will have achieved its final hardness.

Consignes de montage et d'entretien importantes

Lors du montage, il faut tenir compte du fait que les variations du taux d'humidité dans l'air font travailler le bois massif. Chaque plan de travail ne doit être fixé à l'avant que par 2 vis.

Préparer les alésages des vis dans les traverses ou étagères supérieures du corps avec une mèche de 10 mm et placer une rondelle sur les vis. Cette façon de procéder permet des variations de largeur et longueur du plan de travail.

Surface

Les plans de travail sont polis départ usine. Ensuite, les fibres sont enduites d'une couche de paraffine absolument biologique. Chaque face (inférieure et supérieure) du bois est traitée deux fois. La dureté finale de la paraffine est atteinte après env. 14 jours. La surface est ainsi adaptée aux produits alimentaires et résistante à la salive. Le bois est donc protégé de manière optimale contre les attaques mécaniques et chimiques. Cependant, attention : le plan de travail est un produit entièrement naturel, c'est-à-dire des taches et des changements de couleur peuvent se produire sous l'effet prolongé de la contrainte.

Entretien

Un entretien régulier, notamment des surfaces à proximité du coin eau, garantit longévité et un aspect impeccable du plan de travail en bois nature. Il est donc conseillé de temps en temps d'enduire le bois d'une huile spéciale d'entretien. Si vous comparez la surface en bois avec votre propre peau, vous saurez comment vous pouvez et devez entretenir le plan de travail.

Pour éliminer les rayures en surface, il suffit de les polir avant d'appliquer une couche de paraffine. Le bois est une matière naturelle. Il s'adapte à la teneur en humidité de l'environnement et absorbe l'humidité. C'est pourquoi il est conseillé d'essuyer l'eau sur le plan de travail, et le plus tôt sera le mieux. Il est possible d'éliminer les traces et taches avec du papier émeri et de l'huile spéciale d'entretien. Ne pas laver le plan de travail avec un chiffon ou une éponge mouillée. Risque d'enlever la paraffine appliquée sur le bois. Veuillez essuyer le plan de travail avec un chiffon sec (chiffon de papier). Si la surface est rugueuse, vous pouvez polir le plan de travail avec un papier émeri fin (granulométrie 400) et l'enduire de paraffine. Nous recommandons d'acheter notre kit d'entretien: code no. WP 100 cons. de: 250 ml paraffine, 1 éponge abrasive et 1 chiffon. La surface de travail retrouve tout son éclat, elle est lisse et paraît comme neuve.

Travailler une grande surface

S'il est nécessaire de travailler une grande surface parce que, par ex., l'ancienne paraffine a été enlevée suite au lavage à eau chaude du plan de travail, procéder de la manière suivante:

- Polir le plan de travail avec une ponceuse vibrante ou excentrique et du papier émeri, granulométrie 400.
- Placer sous la ponceuse un chiffon de coton épais ou un feutre de coton et répartir uniformément la paraffine sur le plan de travail (elle doit bien pénétrer dans les fibres du bois).
- Laisser sécher pendant au moins 24 heures, la paraffine est certes résistante et aucune trace de graisse n'est tangible, mais elle n'est pas encore durcie. Il ne faut donc pas laver le plan de travail à l'eau !
- Il est vivement conseillé d'appliquer une deuxième couche de paraffine après 24 heures. Avant d'appliquer cette deuxième couche, veuillez polir à la main avec un papier émeri, granulométrie 400. La dureté finale de la paraffine est atteinte après env. 14 jours.

Massiefhouten werkbladen

Encimeras de madera maciza /Piani di lavoro di legno massiccio

Belangrijke montage- en onderhoudsinstructies

Houd bij de montage rekening met het feit dat massief hout door schommelingen van de luchtvochtigheid werkt. Ieder blad mag alleen aan de voorkant met 2 schroeven worden gefixeerd. De gaten voor de schroeven in de traversen of korpusbovenplanken met een 10 mm boortje voorboren en een onderlegplaatje onder de schroeven leggen. Hierdoor zijn andere werkbladlengtes en -breedtes mogelijk.

Oppervlak

De werkbladen worden in de fabriek fijn geschuurd. Vervolgens wordt er een biologisch afbreekbare wasolie in de poriën gewreven. Het hout wordt aan boven- en onderkant tweemaal behandeld. De uiteindelijke hardheid van de wasolie is na ca. 14 dagen bereikt. Het oppervlak is hierdoor levensmiddelenbestendig en speekselvast. Het hout heeft dus een optimale bescherming tegen mechanische en chemische invloeden. Maar denk er wel aan: het werkblad bestaat uit zuiver natuurlijke producten, d.w.z. er kunnen verkleuringen en vlekken ontstaan als het lang aan bepaalde invloeden wordt blootgesteld.

Onderhoud

Regelmatig onderhoud, met name van de gedeeltes die nat worden, garandeert een lange levensduur. Ook blijft hierdoor het mooie uiterlijk van het houten werkblad gehandhaafd. Het hout moet hiervoor van tijd tot tijd met een verzorgende olie worden nabehandeld. Als u het houten oppervlak met uw eigen huid vergelijkt, krijgt u een goed idee hoe u het blad zou kunnen en moeten verzorgen. Beschadigingen van het oppervlak kunnen eenvoudig door afschuren en nabehandelen met wasolie worden verholpen. Hout is een natuurlijk materiaal. Het past zich aan het vochtgehalte van de omgeving aan en neemt vocht op. Daarom moet vocht dat op de werkbladen ligt altijd worden afgeveegd, hoe eerder des te beter. Lelijke randen en verkleurde vlekken kunnen met schuurpapier en verzorgende olie worden verwijderd. Het werkblad nooit met een natte doek / sponsdoek afvegen. Hierdoor wordt de aangebrachte wasolie uit de poriën geveegd. Maak het blad indien mogelijk schoon met een droge doek (keukenrol). Als het oppervlak ruw wordt, kunt u het werkblad met fijnkorrelig schuurpapier (korrelgrootte 400) schuren en inwrijven met wasolie. Wij adviseren om onze verzorgingsset te kopen: code-nr. WP 100 inhoud: 250 ml wasolie, 1 schuursponsje en 1 doek. Het werkblad krijgt zijn fraaie, gladde oppervlak weer terug en ziet er weer als nieuw uit.

Groot onderhoud

Als groot onderhoud noodzakelijk is, omdat bijv. de oude was door het afvegen van het werkblad met warme, natte keukendoekjes werd verwijderd, gaat u als volgt te werk:

- Het werkblad afschuren met een vlakschuurmachine of excentrische schuurmachine met schuurvellen met korrelgrootte 400; - Onder de vlakschuurmachine een dikke, katoenen doek of katoenvilt leggen en de olie gelijkmatig over het werkblad verdelen (de wasolie wordt goed in de poriën van het hout gewreven); - Minimaal 24 uur laten drogen, daarna is de was weliswaar greepvast en is geen vet meer voelbaar, maar de was is toch nog lang niet uitgehard, daarom mag het werkblad nooit met water worden afgeveegd; - Wij adviseren om het oppervlak ca. 24 uur na de eerste wasbeurt nog een tweede keer met wasolie te behandelen. Voor de tweede keer het oppervlak a.u.b. met schuurpapier korrelgrootte 400 met de hand schuren. De uitharding is na ca. 14 dagen afgesloten, dan heeft de was zijn uiteindelijke hardheid bereikt.

Información importante de montaje y cuidado

El hecho de que la madera maciza "trabaja" en función de los cambios de la humedad atmosférica se deberá tener en cuenta en el montaje. Cada tablero se sujetará sólo con dos tornillos delante. Háganse previamente las perforaciones en los travesaños o los fondos superiores de los armazones con una barrena de 10 mm y provéanse los tornillos de una arandela. Así deja margen para posibles cambios en las medidas de longitud y anchura de la encimera.

Superficie

Los tableros son rectificados ex fábrica. A continuación, se impregnan las fibras con un aceite ceroso de impecable pureza biológica. La madera es tratada dos veces por la cara superior y la inferior. La dureza final se alcanza aproximadamente a los 14 días. Así, la superficie se hace apta para los alimentos y resistente a la saliva. La madera dispone, por tanto, de una protección óptima contra incidencias mecánicas y químicas. No obstante, sírvase tener en cuenta: La encimera está compuesta de verdaderos productos naturales, es decir, se puede teñir y manchar en función del tiempo que ejerza efecto la respectiva sustancia.

Cuidado

Un cuidado regular, especialmente en la zona húmeda, garantizará la durabilidad y el buen aspecto de la encimera de madera natural. Para ello, la madera se debería volver a tratar, de tanto en tanto, con aceite para madera. Si usted compara la superficie de la madera con su propia piel, tendrá un buen punto de referencia para calcular como se puede y debe cuidar el tablero. Desperfectos en la superficie se pueden eliminar simplemente a base de un lijado y tratamiento posterior con aceite ceroso. La madera es un material natural. Se adapta al nivel de humedad atmosférica y absorbe la humedad. Por eso, cualquier agua que se deposite en la encimera debería quitarse, cuanto antes, mejor. Rebordes y manchas de color se pueden quitar con papel de lija y aceite para madera. Por favor, no limpie la encimera con una esponja/un paño mojado. De esta manera se erosiona el aceite ceroso aplicado. Haga el favor de limpiar el tablero con un paño seco (pañó de papel). Caso que la superficie se volviera áspera, podrá pulir el tablero con papel de lija fino (grano 400) y aplicar después el aceite ceroso. Para ello, recomendamos la compra de nuestro set de conservación: código WP 100: 250 ml aceite ceroso, 1 lija y 1 paño. La encimera adquiere otra vez su excelente superficie lisa y vuelve a parecer nueva.

Saneamiento integral

Si se hiciera imprescindible un saneamiento integral, p. ej., porque la cera antigua se ha erosionado pasando paños mojados con agua caliente, se procederá como sigue:

- Pulir el tablero con la lijadora orbital o excéntrica con lijas de grano de 400; - Debajo de la lijadora se pone un paño grueso de algodón o de fieltro de algodón y se reparte bien el aceite por todo el tablero (el aceite ceroso impregna así bien los poros de la madera); - Dejar que se seque al menos 24 horas, después, la cera -aun siendo dura, seca al tacto, y exenta de grasa no habrá terminado de endurecer, ni mucho menos, de modo que no se deberán pasar, en ningún caso, trapos mojados con agua por el tablero; - Se recomienda con especial énfasis encerar de nuevo la superficie con aceite ceroso, una vez transcurridas las 24 horas aproximadamente, después de la primera capa de cera. Antes de encerar la superficie por segunda vez, es conveniente pasar de nuevo la lija (grano 400) con la mano. El endurecimiento finaliza a los 14 días aproximadamente, cuando la cera alcanza su dureza final.

Importanti avvertenze per il montaggio e la cura

Nel montaggio si deve tener conto del fatto che il legno massiccio, per effetto della variazione dell'umidità dell'aria "lavora". Ogni piano può venire fissato solo davanti con 2 viti. Effettuate innanzitutto i fori per le viti nelle traverse o nei piani superiori del corpo con una punta di trapano da 10 mm ed applicate alle viti una rondella. In tal modo vengono resi possibili cambiamenti dimensionali del piano in lunghezza ed in larghezza.

Superficie

I piani vengono levigati finemente dal costruttore. Dopo di ciò viene applicato un olio cerato ecologicamente innocuo strofinando delicatamente la superficie in modo che l'olio penetri nelle fibre. Il legno viene trattato due volte sia sulla parte superiore sia sulla parte inferiore. La durezza finale dell'olio cerato viene raggiunta dopo ca. 14 giorni. A tal punto la superficie è resistente agli alimenti ed alla saliva, e su di essa non rimane del grasso residuo. Il legno è così perfettamente protetto da danni di natura sia meccanica che chimica. Ciononostante tenete conto del fatto che il piano di lavoro consiste di materiali completamente naturali, ciò significa che a seguito di ripetute sollecitazioni potrebbero verificarsi scolorimenti e formarsi delle macchie.

Cura

Una cura periodica, in particolare nelle zone soggette all'umidità, garantisce alla superficie di lavoro in legno naturale una lunga durata ed un aspetto impeccabile. A tale scopo si consiglia di trattare di tanto in tanto il legno con un olio curativo. Se paragonate la superficie dell'olio alla Vostra pelle potete farVi un'idea di come potete e dovrete curare il piano. I graffi della superficie possono venire eliminati semplicemente levigando ed effettuando un nuovo trattamento con olio cerato. Il legno è un materiale naturale. Esso si adatta alla percentuale di umidità dell'ambiente circostante ed assorbe l'umidità stessa. Per questo motivo l'acqua che si trova sui piani deve venire eliminata quanto prima. Le impronte di bicchieri e le macchie di sbiadimento possono venire rimosse con carta abrasiva ed olio curativo. Non passate spugne e panni bagnati sul piano. Ciò rimoverebbe dal legno l'olio cerato che è stato applicato. Pulite il piano per quanto possibile con un panno asciutto (di carta). In caso la superficie divenisse ruvida, potete levigare il piano con carta abrasiva fine (grana 400) e passarvi l'olio cerato strofinando delicatamente. Per tale operazione Vi consigliamo di acquistare il nostro set curativo: code no. WP 100: 250 ml di olio cerato, 1 cuscinetto per levigare e 1 panno. Il piano riacquista la sua bella e liscia superficie e sembra come nuovo.

Restauro di tutta la superficie

Se è necessario risanare tutta la superficie, ad esempio perché avete passato la superficie con panni impregnati di acqua calda che hanno rimosso la vecchia cera, procedete come segue:

- levigate il piano con una vibrosmerigliatrice o una levigatrice ad eccentrico con carta abrasiva di grana 400; - sotto la vibrosmerigliatrice mettete un feltro o un panno di cotone spesso e distribuite uniformemente l'olio sulla superficie (l'olio cerato viene passato strofinando con cura la superficie in modo che esso penetri nei pori del legno); - lasciate asciugare per almeno 24 ore; trascorso questo tempo la cera è asciutta e maneggevole e sulla superficie non si riforma il grasso, ma la cera non è ancora assolutamente indurita, non pulite quindi in nessun caso il piano con acqua; - consigliamo vivamente di trattare una seconda volta la superficie con olio cerato ca. 24 ore dopo la prima applicazione. Prima di questo secondo trattamento levigate la superficie a mano con della carta abrasiva di grana 400. L'indurimento è completo dopo ca. 14 giorni, a questo punto la cera ha raggiunto la sua durezza finale.